



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

09th June 2019

Bulletin 23/2019

Pentecost (Eve of the Fast of Elijah)

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 2:1-21

Երբ Պենտեկոստի տօնը հասաւ, բոլորն ալ միաբան՝ մէկ տեղ էին: Յանկարծ շառաչ մը եղաւ երկինքէն՝ սաստկաշունչ հովի մը ձայնին պէս, ու լեցուց ամբողջ տունը՝ ուր նստած էին: Եւ բաժնուած լեզուներ երեւցան իրենց՝ որպէս թէ կրակէ, ու հանգչեցան անոնցմէ իւրաքանչիւրին վրայ: Բոլորն ալ լեցուեցան Սուրբ Հոգիով եւ սկսան խօսիլ ուրիշ լեզուներով, ինչպէս Հոգին իրենց խօսիլ կու տար:

Երուսաղէմ բնակող Հրեաներ կային, բարեպաշտ մարդիկ՝ երկինքի տակ եղած ամէն ազգէ: Երբ այս ձայնը եղաւ, բազմութիւնը համախմբուեցաւ ու շփոթեցաւ, որովհետեւ կը լսէին թէ անոնք կը խօսէին իրենցմէ իւրաքանչիւրին սեփական բարբառով: Բոլորն ալ զմայլած էին եւ կը զարմանային՝ իրարու ըսելով. «Ահա՛ ասոնք բոլորն ալ՝ որ կը խօսին, միթէ Գալիլեացի չե՛ն: Ուրեմս ի՞նչպէս կը լսենք՝ մեր իւրաքանչիւրին սեփական բարբառով, այն երկրին՝ որուն մէջ ծնած ենք. Պարթեւներ, Մարեր ու Եղամացիներ, եւ անոնք որ կը բնակին Սիջագետքի, Հրեաստանի, Կապադովկիայի, Պոնտոսի, Ասիայի, Փռիզիայի, Պամփիլիայի ու Եգիպտոսի մէջ, եւ Կիւրենի մօտ՝ Լիպիայի կողմերը, նաեւ Հռոմէն գաղթած Հրեաներ ու Նորահաւատներ, Կրետացիներ եւ Արաբներ, կը լսենք թէ անոնք կը խօսին Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն մասին՝ մեր լեզուներով»: Բոլորն ալ զմայլած էին, ու տարակուսած՝ կ'ըսէին իրարու. «Ի՞նչ կրնայ ըլլալ ասիկա»: Ոմանք ալ ծաղրելով կ'ըսէին. «Անոնք լի են անոյշ գինիով»:

Բայց Պետրոս կանգնեցաւ տասնմէկին հետ, բարձրացուց ձայնը եւ ըսաւ անոնց. «Ո՛վ Հրեաստանցիներ, ու դուք բոլորդ՝ որ կը բնակիք Երուսաղէմ, սա՛ գիտցէ՛ք եւ մտի՛կ ըրէ՛ք իմ խօսքերս. որովհետեւ ասոնք ո՛չ թէ արբեցած են՝ ինչպէս դուք կ'ենթադրէք, քանի դեռ օրուան երրորդ ժամն՝ է, հապա ասիկա անյն է՝ որ ըսուեցաւ Յովել մարգարէին միջոցով.

“Վերջին օրերը,- կ'ըսէ Աստուած,- իմ Հոգիէս պիտի թափեմ ամէն մարմնի վրայ, եւ ձեր որդիներն ու աղջիկները պիտի մարգարեանան, ձեր երիտասարդները տեսիլներ պիտի տեսնեն, ու ձեր ծերերը երազներ պիտի տեսնեն:

Իմ ծառաներուս եւ աղախիներուս վրայ ալ այդ օրերը իմ Հոգիէս պիտի թափեմ, ու պիտի մարգարեանան:

Վերը՝ երկինքը՝ սքանչելիքներ ցոյց պիտի տամ, եւ վարը՝ երկիրը՝ նշաններ, արիւն, կրակ ու ծովի մառախուղ. արեւը պիտի փոխուի խաւարի, եւ լուսինը՝ արիւնի, դեռ Տէրոջ մեծ ու երեւելի օրը չեկած:

Եւ ո՛վ որ կանչէ Տէրոջ անունը՝ պիտի փրկուի”:

Acts 2:1-21

The Holy Spirit Comes at Pentecost

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues ^a as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: “Aren't all these who are



Pentecost

2: A short interpretation of the Scripture reading

speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language? Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ^b Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!” Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?”

Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.”

Peter Addresses the Crowd

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. These people are not drunk, as you suppose. It’s only nine in the morning! No, this is what was spoken by the prophet Joel:

“‘In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.’” ^c

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ 14:25-31

Այս բաները խօսեցայ ձեզի, քանի դեռ կը մնամ ձեր քով: Բայց Մխիթարիչը՝ Սուրբ Յոզիմ, որ Յայրը պիտի դրկէ իմ անունովս, անիկա՛ պիտի սորվեցնէ ձեզի ամէնը, եւ ինչ որ ըսի ձեզի՝ պիտի յիշեցնէ ձեզի: Խաղաղութիւն կը թողում ձեզի, ի՛մ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի. ես չեմ տար ձեզի այնպէս՝ ինչպէս աշխարհը կու տայ: Ձեր սիրտը թող չվրդովի ու չերկնչի: Լսեցիք թէ ըսի ձեզի. “Ես կ’երթամ, բայց դարձեալ պիտի գամ ձեզի”: Եթէ սիրէիք զիս, պիտի ուրախանայիք՝ որ ես կ’երթամ Յորը քով, որովհետեւ իմ Յայրս ինձմէ մեծ է: Եւ այժմէն՝ դեռ չեղած՝ ըսի ձեզի, որպէսզի երբ ըլլայ՝ հաւատաք: Ա՛յ շատ պիտի չխօսիմ ձեզի հետ, որովհետեւ այս աշխարհի իշխանը կու գայ. բայց ո՛չ մէկ հեղինակութիւն ունի իմ վրաս: Սակայն աշխարհը թող զիտնայ թէ ես կը սիրեմ Յայրը, եւ կ’ընեմ այնպէս՝ ինչպէս Յայրը պատուիրեց ինձի: Ոտքի՛ ելէք, երթանք ասկէ»: **White Spirit Dove In Flight**



The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 14:25-31

“All this I have spoken while still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

“You heard me say, ‘I am going away and I am coming back to you.’ If you loved me, you would be glad that I am going to the Father, for the Father is greater than I. I have told you now before it happens, so that when it does happen you will believe. I will not say much more to you, for the prince of this world is coming. He has no hold over me, but he comes so that the world may learn that I love the Father and do exactly what my Father has commanded me.

“Come now; let us leave.

Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Յօր եւ Որդւոյ եւ Յօգուոյն Սրբոյ. Ամէն

«Եթէ սիրում եք ինձ, կպահեք իմ պատուիրանները. եւ ես պիտի աղաչեմ Յօրը, եւ Լա մի այլ Մխիթարիչ՝ պիտի տայ ձեզ, որպէսզի յաւիտեան ձեզ հետ բնակուի. Ճշմարտութեան Յոգիւն, որին այս աշխարհը չի կարող ընդունել:» (Յովհ. 14. 15-16):

Քրիստոսով Աստծուն որդեգրուած եղբայրներ եւ քոյրեր,

Քրիստոնէութեան ամենամեծ տօներից մէկն է այսօր՝ Յոգեգալուստը, հունարէնից այլ լեզուներում տարածուած Պենտեկոստէն, որ Քրիստոսի Յարութեան յիսուներորդ օրն է, երբ Սուրբ Յոգիւն իջաւ առաքեալների վրայ:

Նոր Կտակարանի Գործք Առաքելոց գիրքը կարդացած ամէն մարդ յիշում է, թէ ինչպէս հրեական Պենտեկոստէ տօնի օրն աշխարհի տարբեր կողմերից հաւաքուածները վկաներ դարձան այն մեծ տեսարանի, երբ Սուրբ Յոգիւն առաքեալների վրայ իջաւ, զօրացրեց նրանց եւ խօսել տուեց այդ ազգերի լեզուներով:

Այս օրը կարող ենք յայտարարել իբրև Բրիստոսի Եկեղեցու ծննդեան օր: Երբ տարբեր ազգերից Երուսաղեմում հաւաքուածները տեսան ու լսեցին Սուրբ Յոզով գորացած առաքեալներին, նրանցից երէք հազարը հաւատացին ու մկրտուեցին Յիսուս Բրիստոսի անունով՝ դառնալով առաջին բերքը Սուրբ Յոզով: Անշուշտ Յին Կտակարանի առաջին իսկ էջերից բոլոր մարգարէների միջոցով խօսուել է Սուրբ Յոզով մասին, բայց Նրա աստուածային գալստեան մասին Բրիստոս նախապէս պատմեց իր առաքեալներին. **«Լաւ է ձեզ համար, որ ես գնամ. որովհետեւ եթէ ես չգնամ, Միսիթարիչը ձեզ մօտ չի գայ. իսկ եթէ գնամ, Նրան կուղարկեմ ձեզ մօտ»** (Յովհ. 16.7): Սուրբ Յոզով Գալուստով ոչ թէ դադարում, այլ շարունակում է Բրիստոսով յայտնութիւնն ու փրկագործութիւնը. **«Դեռ շատ բաներ ունեմ ձեզ ասելու, բայց այժմ չէք կարող տանել: Երբ որ գայ Նա՝ Ճշմարտութեան Յոզին, ամենայն ճշմարտութեամբ կառաջնորդի ձեզ. որովհետեւ ոչ թէ ինքն իրենից կխօսի, այլ ինչ լսի, այն կխօսի. եւ գալիք բաների մասին կպատմի ձեզ»** (Յովհ. 16.12-13): Յոզեգալուստն Աստծոյ ներկայութեան նորագոյն դարաշրջանի սկիզբ է, ուր Աստծոյ Յոզով շնորհի տակ եւ առաջնորդութեամբ է շարունակում Եկեղեցուն՝ բոլոր քրիստոնէաների կեանքը: Այլեւս ոչ միայն հրեական միջավայրի մէջ է Աստուածորդու փրկութիւնը լսելի լինու, այլ առաքեալների միջոցով ամբողջ աշխարհում: Յարութիւնից յետոյ Բրիստոս առաքեալների վրայ փչեց՝ ասելով. **«Ամէք Սուրբ Յոզին...»** (Յովհ. 20.22), որը օրինակը եղաւ Բրիստոսին հաւատալու միջոցով Աստծոյ Յոզին ստանալու: Յոզեգալուստից յետոյ առաքեալների քարոզութեամբ եւ մկրտութեամբ Սուրբ Յոզին իջաւ Բրիստոսին հաւատացող բոլոր մկրտուողների վրայ: Հայաստանեայց ուղղափառ եւ առաքելական մեր Եկեղեցում եւս, մկրտութեան խորհուրդից յետոյ կատարուող Դրոշմի խորհուրդի (Կ)միջոցով տեղի է ունենում ամէն մի նոր մկրտուողի անձնական հոգեգալուստը: **«Հաւատալով կնքուեցիք խոստացուած Սուրբ Յոզով, որ մեր ժառանգութեան առհաստացեան»** (Եփ.1.13): Այն արտայայտում է Սուրբ Յոզով ներկայութիւնն ու շնորհաբաշխումը փոխանցող սրբալոյս Միւռնոսով, երբ խաչի կնիքներով (որից ծագում է ժողովրդական Կնուք անունը) նորադարձն օծում եւ դառնում է Սուրբ Յոզով տաճար ու բնակարան:

Տէր Յիսուս փառաւորապէս երկինք համբարձուեց իր Յարութիւնից քառասուն օր անց: Հրեշտակների ինը դասերում ինն օր պաշտուելուց յետոյ Բրիստոս տասներորդ օրը բազմեց Հօր աջ կողմում եւ, ինչպէս խոստացել էր, առաքեց Սուրբ Յոզին Վերնատանը հաւաքուած առաքեալներին: Եգիպտոսից դուրս գալուց յիսուն օր անց Սիւս լեռան վրայ Աստուած Մովսեսին տուեց ստուերային Օրէնքն ու պատուիրանները, իսկ Փրկչի յարութիւնից յիսուն օր անց Յոզեգալուստով Տէրը շնորհում է երկնային Օրէնքը՝ Յոզին: Սա է վկայում Յովհաննէսը՝ ասելով. **«Օրէնքը Մովսեսի միջոցով տրուեց, իսկ շնորհը եւ ճշմարտութիւնը Յիսուս Բրիստոսի միջոցով եղան»** (Յովհ.1.17): Ինչպէս Եգիպտոսից ելած ժողովրդին անապատում Աստուած ամպի եւ կրակի սեան տեսքով առաջնորդեց Աւետեաց երկիր, այնպէս էլ այժմ Սուրբ Յոզով Եկեղեցուն է առաջնորդում դէպի փրկութիւն՝ Երկնքի Արքայութիւն. **«Ըն բարի Յոզին ինձ պիտի առաջնորդի դէպի արդար երկիր»** (Սոմ. 142.10),- ինչպէս մարգարեաբար ասում է սաղմոսասացը:

Աստծոյ իրական ճանաչումը եղաւ Սուրբ Յոզով միջոցով, քանի որ մինչեւ Բրիստոսի մարդեղացումը եւ Սուրբ Յոզով Գալուստը մարդկութիւնը թերի ճանաչողութիւն ունէր Աստծոյ մասին, քանի որ միայն Հօր մասին գիտէր: Մեր Աստուած, իբրեւ մէկ եւ միակ, որ Սուրբ Երրորդութեան երէք Անձերով է արտայայտվում, մեզ ճանաչելի է դառնում Բրիստոսի գալուստով եւ Յոզով յայտնութեամբ. **«Իսկ Միսիթարիչը՝ Սուրբ Յոզին, որին Հայրը կ'ուղարկի իմ անունով, Նա ձեզ ամէն բան կ'ուսուցանի եւ ձեզ կը յիշեցնի այն ամէնը, ինչ ես ասացի ձեզ»** (Յովհ. 14.26):

Ինչպէս Կենաց ծառի ճանապարհին էր բոցեղէն սրով Աստուած պահում, նոյն կերպ էլ հրէ լեզուների տեսքով Վերնատուն իջած Սուրբ Յոզին է պահպանում Եկեղեցուն սատանայից: Այս աշխարհի իշխանը յաղթուեց Բրիստոսից եւ Փրկչի ազատագրումը բոլոր մարդկանց հասաւ Յոզով գորացած առաքեալների միջոցով:

Վերնատունն առաջին քրիստոնէական Եկեղեցին եղաւ, առաքեալների օրինակով մեզ սովորեցնելու, թէ ինչպիսի կենցաղաւարութեամբ կարող ենք արժանանալ Սուրբ Յոզով այցելութեանն ու շնորհին:

- Դուկան անւտարանիչը պատմում է,որ Փրկչի համբարձումից յետոյ առաքեալները, երկնքից գորութիւն ստանալու համար Երուսաղեմում մնալու պատուերը կատարելով, աղօթքի մէջ էին միասիրտ եւ միատեղ: Նրանք ոչ միայն մարմնապէս մի վայրում էին հաւաքուած, այլեւ մի էին սրտով, միակամ էին եւ միախորհուրդ:
- Ես-ի հպարտութեան յաղթանակի, խոնարհութեան եւ եղբայրական սիրոյ մէջ է Աստուած: Միւս կարեւոր պատգամն առանց կասկածի վստահելն է ու սպասելը Տիրոջ խոստումին, անգամ եթէ ամէն բան այդ պահին հասկանալի չէ:
- Բաջութեամբ ու առանց վախի Աստծոյ մասին վկայելու՝ Բրիստոսի փրկագործութեան Բարի Աւետիսի փոխանցումով: **«Բայց երբ գայ Միսիթարիչը, որին ես ձեզ կուղարկեմ Հօրից, Ճշմարտութեան Յոզին, որ ելնում է Հօրից, Նա կվկայի իմ մասին. կվկայէք եւ դուք, որովհետեւ սկզբից ինձ հետ էք»** (Յովհ. 15.26-27):
- Աստծոյ Յոզին ինչպէս լցրեց ամբողջ տունը, ուր առաքեալներն էին, այնպէս էլ լցրեց ամբողջ աշխարհը՝ ազատագրելով բոլորին. **«Տէրն ինքը Յոզին է. ուր որ Տիրոջ Յոզին է, այնտեղ ազատութիւն է»** (Բ.Կորնթ.3.17):

Ուրեմն մենք էլ գորանանք Սուրբ Յոզով եւ մեր կեանքն անելի հոգեւոր շեշտադրութեամբ նորոգենք այս տօնի գեղեցիկ խորհրդով՝ փառաբանելով Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Յոզուն ամէն օր, մինչեւ անարտը մեր կեանքի: **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Ardoosh, Artin and Artour Hovsepian for the soul of their Wife, Mother and Grandmother the late **CLAR HOVSEPIAN** on the 3RD anniversary of her passing, also for all the old and new deceased members of the **HOVSEPIAN** and **AZARIAN** Families.

By Jeannette Antonian for the soul of her Parents the late **AZADOUHIE** and **ANTOINE ANTONIAN**, also for her Brother the late **JEAN ANTONIAN**, also for all the old and new deceased members of the **ANTONIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէք, հիւանդի այցելութեան, Սբ Զաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Լշան Քահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.